



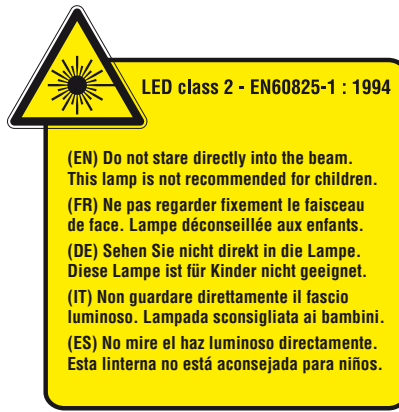
TIKKA XP ATEX

E81 PEX

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE
PATENTED



59 g + 36 g (x 3) = 95 g



(EN) Do not stare directly into the beam. This lamp is not recommended for children.
(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau de face. Lampe déconseillée aux enfants.
(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe. Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.
(IT) Non guardare direttamente il fascio luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.
(ES) No mire el haz luminoso directamente. Esta linterna no está aconsejada para niños.

(EN) ENGLISH

TIKKA XP ATEX E81 PEX CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

High-output LED headlamp for use in hazardous areas.

Limitations on use

The TIKKA XP ATEX headlamp may be used in Zone 2 areas containing gas, vapors and mist having an auto-ignition temperature greater than 135° C at one atmosphere of pressure (135° C = maximum temperature of the lamp's surface). This protection corresponds to nearly all gasses except hydrogen, carbon disulphide and acetylene.

The TIKKA XP ATEX must not be used in mines containing firedamp, nor in dusty environments such as grain silos.

Lexicon: explanation of the marking

CEI international regulations (CEI standard 79.10 of 1995 and the 94/9/EC; ATEX 95 european directive) describe 3 hazardous areas:

Zone 0: the explosive atmosphere is always present (gasoline tank)

Zone 1: the explosive atmosphere is frequently present: mixture created during the operation of an installation.

Zone 2: the explosive atmosphere may be present by accident: installation malfunction, leak.

The TIKKA XP ATEX is category 3 equipment that can be used in Zone 2. Use is prohibited in Zone 0 and Zone 1.

Before using the lamp, take note of all hazardous areas you may enter.

CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

CE: CE mark.

Ex: use of equipment in hazardous locations.

II: surface device group.

3: device for Zone 2.

G: Gaseous environment only.

EEx: device meeting CENELEC protection standards (european standards).

nL: limited energy protection mode.

II: surface industry.

B: subdivision of gas including: Ethylene, Carbon Monoxide, Butane, Propane, Ethanol.

T4: 135° C maximum surface temperature.

Types of batteries

The TIKKA XP ATEX headlamp has been certified by an independent laboratory (INERIS) as «equipment usable in a hazardous area» when used with the following AAA alkaline batteries: Nx Energizer - Duracell Ultra M3.

Use only the batteries listed above in hazardous areas.

ATTENTION DANGER, do not change the batteries in a hazardous area.

(FR) FRANÇAIS

TIKKA XP ATEX E81 PEX CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

Lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible à une LED puissante

Champ d'application

La lampe frontale TIKKA XP ATEX est utilisable en Zone 2 en présence de gaz, de vapeurs et de brouillard, dont la température d'auto inflammation est supérieure à 135 °C à la pression atmosphérique (135 °C température maximale de surface de la lampe).

Cette protection correspond à la quasi-totalité

des gaz sauf l'hydrogène, le sulfure de carbone, l'acétylène.

La TIKKA XP ATEX ne doit pas être utilisée dans les mines grisouteuses, ni dans les atmosphères poussiéreuses comme les silos à grains.

Lexique: Signification du marquage

La réglementation internationale CEI (norme CEI 79.10 de 1995 et la directive européenne 94/9/EC; ATEX 95) distingue 3 zones dangereuses

Zone 0: l'atmosphère explosive est toujours présente (réservoir pétrolier).

Zone 1: l'atmosphère explosive est souvent présente: mélange se formant pendant le fonctionnement d'une installation.

Zone 2: l'atmosphère explosive peut être accidentellement présente: dysfonctionnement de l'installation, fuite.

La TIKKA XP ATEX est un matériel de catégorie 3 utilisable en Zone 2.

Utilisation interdite en Zone 0 et Zone 1.

Avant l'utilisation de la lampe, prenez connaissance des différentes zones explosives rencontrées lors de vos déplacements et sur votre lieu de travail.

CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

CE: marquage CE.

Ex: utilisation du matériel en atmosphère explosible.

II: groupe d'appareil de surface.

3: appareil pour la zone 2.

G: environnement gaz uniquement.

EEx: appareil qui répond aux modes de protections normalisés CENELEC (normes européennes).

nL: mode de protection par énergie limitée.

II: industrie de surface.

B: subdivision de gaz incluant: Éthylène, Monoxyde de carbone, Butane, Propane, Ethanol.

T4: température maximale de surface 135 °C.

Types de piles

La lampe TIKKA XP ATEX avec les piles alcalines AAA suivantes Nx - Energizer - Duracell Ultra M3, a été certifiée « matériel utilisable en atmosphère explosible » par un laboratoire indépendant: INERIS.

En zone explosible, utilisez uniquement les piles listées ci-dessus.

ATTENTION DANGER, ne changez pas les piles en milieu explosible.

(DE) DEUTSCH

TIKKA XP ATEX E81 PEX CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

Leistungsstarke LED-Stirnlampe für die Verwendung in explosionsgefährdeten Umgebungen.

Verwendungseinschränkungen

Die TIKKA XP ATEX-Stirnlampe ist für den Einsatz in Zone 2 geeignet, in der Gase, Dämpfe und Nebel auftreten, die bei normalem Luftdruck eine Selbstentzündungstemperatur über 135° C haben (135° C = maximale Temperatur der Lampenoberfläche).

Dieser Schutz ist für fast alle Gase zutreffend, außer für Wasserstoff, Schwefelkohlenstoff und Acetylen.

Die TIKKA XP ATEX darf nicht in Minen mit Grubengas oder in staubhaltigen Umgebungen wie Kornsilos eingesetzt werden.

Lexikon: Erläuterung der Markierung

CEI internationale Richtlinien (CEI Norm 79.10 von 1995 und die Europäische Richtlinie 94/9/EC; ATEX 95) klassifizieren 3 Gefahrenbereiche:

Zone 0: Die Explosionsgefahr ist andauernd (z. B. Öltank).

Zone 1: Die Explosionsgefahr tritt häufig auf: Während des Betriebs einer Anlage usw.

Zone 2: Die Explosionsgefahr tritt unter bestimmten Voraussetzungen auf: Fehlfunktion, Leck.

Die TIKKA XP ATEX ist eine Ausrüstung der Kategorie 3 und kann in Zone 2 eingesetzt werden. Der Betrieb in Zone 0 oder 1 ist nicht gestattet.

Informieren Sie sich vor dem Einsatz der Lampe über alle Gefahrenbereiche, die Sie eventuell betreten werden.

CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

CE: CE-Konformitätszeichen.

Ex: Ausrüstung für spezielle Gefahrenbereiche.

II: Für alle Gerätegruppen außer Untertagebau.

3: Produkt der Kategorie 3 = Zone 2.

G: Für Gase.

EEx: Das Gerät entspricht den CENELEC-Schutzanforderungen (Europäische Normen).

nL: Eingeschränkter Sicherheitsmodus.

II: Alle Bereiche außer Untertagebau.

B: Für Gase der Gasgruppe B, inklusive Ethylen, Kohlenmonoxid, Butan, Propan, Ethanol.

T4: Temperaturklasse für Gase. Maximale Oberflächentemperatur von 135° C.

Batterietypen

Die TIKKA XP ATEX wurde von einem unabhängigen Labor (INERIS) als „Ausrüstung für explosionsgefährdete Bereiche“ zertifiziert, unter Verwendung mit den folgenden AAA-Alkalibatterien: Nx - Energizer - Duracell Ultra M3.

Verwenden Sie in Gefahrenbereichen ausschließlich die oben genannten Batterietypen.

ACHTUNG GEFAHR: Wechseln Sie die Batterien nicht in Gefahrenbereichen.

(IT) ITALIANO

TIKKA XP ATEX E81 PEX CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

Lampada frontale antidéflagrante ad un LED potente per ambienti con rischio di esplosione

Campi d'utilizzo

La lampada frontale TIKKA XP ATEX si può utilizzare in Zona 2 in presenza di gas, vapori e nebbia la cui temperatura di auto combustione è superiore a 135° C alla pressione atmosferica (135° C temperatura massima di superficie della lampada). Questa protezione corrisponde alla quasi totalità dei gas eccetto l'idrogeno, il solfuro di carbonio, l'acetilene.

La TIKKA XP ATEX non deve essere utilizzata in miniere grisuteuse né in ambienti polverosi come i silos da granaglie.

Lessico: Significato della marcatura

La regolamentazione internazionale CEI (norma CEI 79.10 del 1995 e la direttiva europea 94/9/EC; ATEX 95) individua 3 categorie di zone pericolose

Zone 0: l'atmosfera esplosiva è presente in modo permanente (serbatoi di petrolio)

Zone 1: l'atmosfera esplosiva è spesso presente: la miscela può formarsi durante il funzionamento di un'installazione.

Zone 2: l'atmosfera esplosiva può essere accidentalmente presente: funzionamento anomalo dell'installazione, fughe di gas.

La TIKKA XP ATEX è un materiale di categoria 3 utilizzabile in Zona 2. Ne è vietato l'utilizzo in Zona 0 e Zona 1.

Prima di qualsiasi utilizzo è necessario conoscere le differenti zone con rischio di esplosione che si possono incontrare durante degli spostamenti o sul posto di lavoro.

CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

CE: marcatura CE.

Ex: utilizzo del materiale in atmosfera esplosiva.

II: gruppo d'apparecchio hio per la superficie.

3: apparecchio per la zona 2.

G: ambiente con sola presenza di gas.

EEx: apparecchio che risponde alle modalità di protezione normalizzate CENELEC (norme europee).

nL: modalità di protezione con energia limitata.

II: industria di superficie.

B: suddivisione di gas che includono: Etilene, Monossido di carbonio, Butano, Propano, Etanolo.

T4: temperatura massima di superficie 135° C.

Tipi di pile

La lampada TIKKA XP ATEX è utilizzabile con le seguenti pile alcaline AAA Nx - Energizer - Duracell Ultra M3, è stata certificata « materiale utilizzabile in atmosfera esplosiva » da un laboratorio indipendente: INERIS.

In zona esplosiva utilizzare esclusivamente le pile elencate qui sopra.

ATTENZIONE PERICOLO, non sostituire le pile in ambiente con rischio di esplosioni.

(ES) ESPAÑOL

TIKKA XP ATEX E81 PEX CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

Linterna frontal antidéflagrante para medio explosivo con un LED potente

Campo de aplicación

La linterna frontal TIKKA XP ATEX puede utilizarse en Zona 2 en presencia de gas, vapores y niebla, en que la temperatura de autoinflamación es superior a 135° C a presión atmosférica (135° C de temperatura máxima de superficie de la linterna).

«Esta protección corresponde a la casi totalidad de los gases excepto el hidrógeno, el sulfuro de carbono y el acetileno.

La TIKKA XP ATEX no debe utilizarse en las minas con presencia de grisú ni en atmósferas polvorientas como los silos de grano.

Léxico: Significado del marcado

La regulación internacional CEI (norma CEI 79.10 de 1995 y la directiva europea 94/9/EC; ATEX 95) distinguen 3 zonas peligrosas

Zone 0: la atmósfera explosiva siempre está presente (depósito petrolífero).

Zone 1: la atmósfera explosiva suele estar presente: mezcla que se forma durante el funcionamiento de una instalación.

Zone 2: la atmósfera explosiva puede estar presente accidentalmente: mal funcionamiento de la instalación, escape.

La TIKKA XP ATEX es un material de la categoría 3 utilizable en la Zona 2.

Utilización prohibida en Zona 0 y Zona 1.

Antes de la utilización de la linterna, infórmese de las diferentes zonas explosivas que se puede encontrar en sus desplazamientos y en su lugar de trabajo.

CE Ex II 3G EEx nL IIB T4

CE: marcado CE.

Ex: utilización del material en atmósfera explosiva.

II: grupo de aparato de superficie.

3: aparato para la zona 2.

G: ambiente de gas únicamente.

EEx: aparato que responde a las modalidades de protección normalizadas CENELEC (normas europeas).

nL: modo de protección por energía limitada.

II: industria de superficie.

B: subdivisión de gas que incluyen: etileno, monóxido de carbono, butano, propano, etanol.

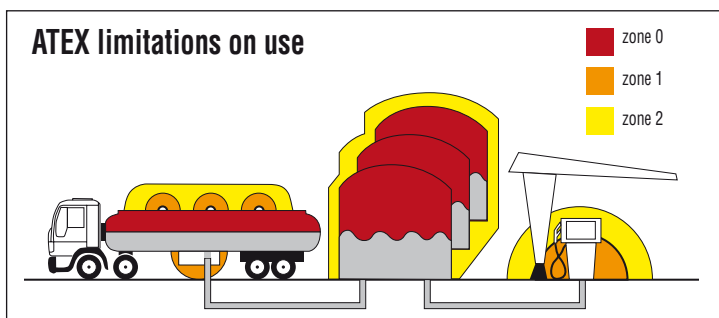
T4: temperatura máxima de superficie 135° C.

Tipos de pilas

La linterna TIKKA XP ATEX con las pilas alcalinas AAA siguientes Nx - Energizer - Duracell Ultra M3, ha sido certificada como material utilizable en atmósfera explosiva » por un laboratorio independiente: INERIS.

En zona explosiva, utilice únicamente las pilas mencionadas anteriormente.

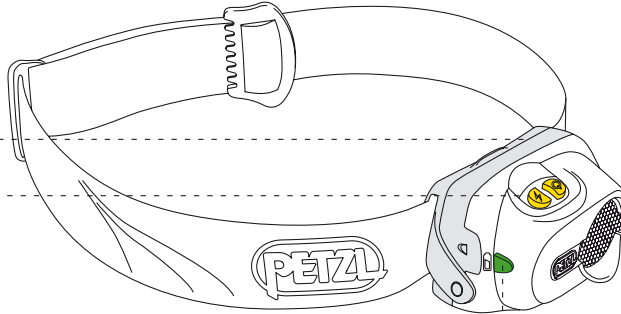
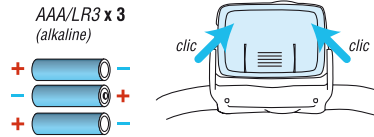
ATENCIÓN PELIGRO: no cambie las pilas en un medio explosivo.



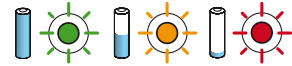
Open



Close



Battery charge indicator



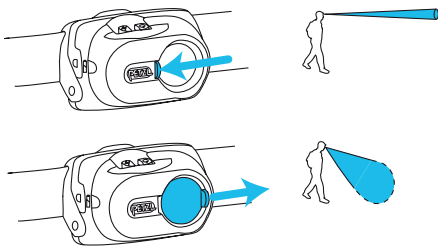
ON / OFF *clic*

Maximum	↓ ON	
Optimum	↓↓ ON	
Economic	↓↓↓ ON	
Flashing	↓↓↓ ON	
BOOST	BOOST	

BOOST *push*

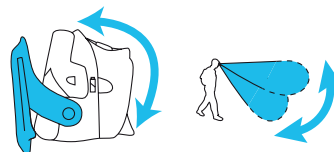
(EN) Optical system

(FR) Système optique
(DE) Optisches System
(IT) Sistema ottico
(ES) Sistema optico



(EN) Tilttable head

(FR) Platine orientable
(DE) Schwenkbarer Lampenkörper
(IT) Piastra orientabile
(ES) Foco orientable



(EN) New Petzl standard for lighting performance

Petzl has developed a new method for determining lighting distance and duration. Our study found that the minimum amount of light required for satisfactory vision is 0.25 lux. We have thus based all our measurements around this value, which is comparable to the light of a full moon on a clear night. To help you know your lamp better we measured the lighting distance at: Time = 0 (lamp at maximum capacity). Time = 0 h 30 (common interval of use). Time = 10 h (all-night use).

(FR) Nouveau référentiel Petzl de mesure des performances d'éclairage

Petzl élabore une méthode de mesure pour déterminer les distances d'éclairage et l'autonomie (durée d'éclairage). Nous considérons que la valeur de lumière minimum à laquelle la vision est satisfaisante est 0,25 lux. Nous réalisons donc toutes nos mesures à 0,25 lux. Cette valeur est comparable à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Pour vous aider à mieux connaître votre lampe nous mesurons la distance à :

Temps = 0 (capacité maximum de la lampe).

Temps = 0 h 30 (usage courant).

Temps = 10 heures (usage continu pendant une nuit).

(DE) Der neue Referenzstandard von Petzl zum Messen der Leistung von Stirnlampen

Petzl hat eine Methode entwickelt, um Leuchtwerte und Betriebsdauer zu ermitteln (die Leuchtdauer der Lampe). Wir betrachten 0,25 lx (Lux) als die mindestens erforderliche Beleuchtungsstärke, bei der die Sicht befriedigend ist. Alle unsere Messungen werden daher bei 0,25 lx durchgeführt.

Diese Beleuchtungsstärke entspricht ungefähr der einer klaren Vollmondnacht. Um Sie mit den Eigenschaften Ihrer Stirnlampe vertraut zu machen, messen wir die Leuchtwerte nach:

Zeit = 0 (maximale Kapazität der Lampe).

Zeit = 0 Std 30 minutes (Standardgebrauch).

Zeit = 10 Std (fortlaufende Verwendung während einer Nacht).

(IT) Nuovo riferimento Petzl per la misura delle prestazioni d'illuminazione

Petzl elabora un metodo di misura per determinare le distanze d'illuminazione e l'autonomia (durata d'illuminazione).

Noi consideriamo che il valore di luce minima per una visione accettabile è 0,25 lux. Effettuiamo, pertanto, tutte le nostre misurazioni a 0,25 lux.

Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Per aiutarvi a conoscere meglio la vostra lampada, misuriamo la distanza a:

Tempo = 0 (capacità massima della lampada).

Tempo = 0 h 30 (utilizzo corrente).

Tempo = 10 ore (utilizzo continuo per una notte).

(ES) Nueva referencia Petzl para la medición del rendimiento de la iluminación

Petzl ha elaborado un método de medición para determinar las distancias de iluminación y la autonomía (duración de la iluminación). Consideramos que el valor de luz mínima a la que la visión es satisfactoria es 0,25 lux. Así pues realizamos todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor es comparable a la claridad de una noche de luna llena. Para ayudarle a conocer mejor su linterna, medimos la distancia a:

Tiempo = 0 (capacidad máxima de la linterna).

Tiempo = 0 h 30 (uso normal).

Tiempo = 10 horas (uso continuo durante una noche).

(EN) For more information on this new Petzl standard, go to www.petzl.com

(FR) Pour plus d'informations sur le nouveau référentiel Petzl, visitez le site www.petzl.com

(DE) Weitere Informationen zum neuen Referenzstandard von Petzl finden Sie unter www.petzl.com

(IT) Per maggiori informazioni sul nuovo riferimento Petzl, visitate il sito www.petzl.com

(ES) Para más información sobre la nueva referencia Petzl, visite el sitio www.petzl.com

Distance

	test 20°C alkaline batteries	time = 0 h	0 h 30	10 h
Maximum		35 m	30 m	20 m
Optimum		27 m	25 m	19 m
Economic		18 m	17 m	15 m
BOOST		50 m		

Light duration

(EN) Light duration

Petzl defines a usable light source as one that provides at least 0.25 lux at a distance of 2 m; this is the minimum amount of light required for efficient movement in the dark. We stop measuring a lamp's burn time (light duration) when its light output falls below this minimum level.

(FR) Autonomie

Petzl considère qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable pour se déplacer. Nous arrêtons la mesure de l'autonomie (durée d'éclairage) à la distance de 2 m.

(DE) Leuchtdauer

Petzl geht davon aus, dass eine Lampe nicht mehr zur Fortbewegung verwendet werden kann, sobald die Beleuchtungsstärke bei einer Leuchtwerte von 2 Metern unter 0,25 lx sinkt. Wir beenden also die Messung der Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern.

(IT) Autonomia

Petzl ritiene che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile per spostarsi. Noi stabiliamo la misura dell'autonomia (durata d'illuminazione) alla distanza di 2 m.

(ES) Autonomía

Petzl considera que por debajo de un flujo luminoso de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve para desplazarnos. Paramos la medición de la autonomía (duración de la iluminación) a la distancia de 2 m.

	test 20°C alkaline batteries	Light duration
Maximum		60 h
Optimum		80 h
Economic		120 h

(EN) Spare parts

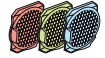
(FR) Pièces de rechange
(DE) Ersatzteile
(IT) Pezzi di ricambio
(ES) Piezas de recambio

E43999

(EN) Headlamps Elastic straps
(FR) Élastique lampes frontales

E86870

(EN) Wide-angle lens kit (red, green, blue)
(FR) Kit volets grand angle (rouge, vert, bleu)



E86880

(EN) Transparent wide-angle lens
(FR) Volets grand angle transparent



E86860

(EN) Maintenance kit (gasketing, silicone grease)
(FR) Kit entretien (joint, dose graisse)



E86890

(EN) Protective wide-angle lens
(FR) Cache volet grand angle



(EN) Temperature

(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



+ 60°C maxi
+ 140°F maxi

(EN) Storage

(FR) Stockage
(DE) Lagerung
(IT) Conservazione
(ES) Almacenamiento



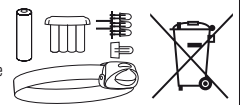
(EN) Drying

(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado



(EN) Protecting the environment

(FR) Protection de l'environnement
(DE) Umweltschutz
(IT) Protezione dell'ambiente
(ES) Protección del medio ambiente



→ www.petzl.com



ISO 9001

F 38920 CROLLES
www.petzl.com

Copyright PETZL



«CE» DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE «CE»
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG «CE»
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «CE»
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD «CE»

The manufacturer / *Le fabricant* / Der Hersteller / *Il fabbricante* / El fabricante :

PETZL
Z.I de Crolles
38920 CROLLES
FRANCE

declares that the product described below : safety headlamp for potentially explosive environments
déclare que le produit décrit ci-après : *lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible*
erklärt, daß das unten beschriebene Produkt : Sicherheitsstirnlampe für explosionsgefährdete Umgebung
dichiara che il prodotto descritto in appresso : *lampada frontale antidéflagrante per ambienti con rischio di esplosione*
declara que el producto descrito a continuación : Linterna frontal de seguridad para medios explosivos

Name / *Nom* / Name / *Nome* / Nombre : **TIKKA XP ATEX**

Reference / *Référence* / Bestellnummer / *Codice* / Referencia : **E81 PEX**

- conforms to the requirements of the Directive 94/9/EEC, is subject to annex VIII treatment under Directive 94/9/EU, is manufactured within ISO 9001 certified system, is under the control of notified body TÜV Alangentechnik (0035), is identical to the safety headlamp which was the subject of the certification CE of type.

- *est conforme aux dispositions de la Directive 94/9/CEE, est soumis à la procédure visée à l'annexe VIII de la Directive 94/9/CEE, est fabriqué dans le cadre d'une certification ISO 9001, est sous le contrôle de l'organisme notifié TÜV Anlagentechnik (0035), est identique à la lampe de sécurité ayant fait l'objet de l'attestation CE de type.*

- mit den Bestimmungen der Richtlinie 94/9/EWG übereinstimmt, dem unter Annex VIII der Richtlinie 94/9/EWG beschriebenen Prozess unterworfen ist, in einem durch ISO 9001 zertifizierten Bereich hergestellt wurde, unter der Kontrolle der gemeldeten Stelle TÜV Anlagentechnik (0035), ist und daß es gleich der Sicherheitslampe ist die Gegenstand der EG - Baumusterprüfung war.

- *è conforme alle disposizioni della Direttiva 94/9/CEE, è sottoposto alla procedura prevista all'annesso VIII della Direttiva 94/9/CEE, è fabbricato nell'ambito della certificazione ISO 9001, sotto il controllo dell'organismo notificato TÜV Anlagentechnik (0035), è identico alla lampada oggetto dell'attestato di certificazione CE del tipo.*

- es conforme a las disposiciones de la Directiva 94/9/CEE, está sometido al procedimiento especificado en el anexo VIII de la Directiva 94/9/CEE, ha sido fabricado dentro del marco de una certificación ISO 9001, está bajo el control del organismo notificado TÜV Alangentechnik (0035), es idéntico a la linterna de seguridad que ha sido objeto del examen CE de tipo.

EC type certificate n° / *attestation CE de type n°* / Zertificate CE

Typ n° / *attestato CE del tipo n°* / certificado CE de tipo n°:

INERIS 05ATEX3015

according to / *d'après* / entsprechend / *secondo* / según:

EN 60079-15

released by / *délivrée par* / ausgestellt durch / *rilasciato da* /

expedido por:

**INERIS, Parc technologique Alata, BP n°2,
60550 Verneuil en Halatte, France**

Date / *Date* / Datum / *Data* / Fecha : 22/12/05

Marc GALY

Quality Director / *Directeur Qualité* / Qualitätsdirektor /
Direttore Qualità / Director de calidad

How to use this equipment

Optical system

Consists of a focused LED for long-range vision with a sliding diffuser lens for proximity lighting.

Switching on and off, selecting lighting levels

The TIKKA XP ATEX offers a choice of 3 lighting levels:

- Level 1. Maximum: maximum power.
 - Level 2. Optimum: best balance of power and burn time.
 - Level 3. Economy: low power/maximum burn time.
- There is also a Flashing mode.

Use the on/off switch to choose the right amount and type of light for your needs. Press the switch:

- 1 click to turn the light on at the Maximum power level.
- 2 rapid clicks for the Optimum level,
- 3 rapid clicks for the Economy level,
- 4 rapid clicks for the Flashing mode.

If the delay between clicks is too long, the lamp turns off. To turn the lamp off, wait at least 3 seconds after the last button was pressed, then press the on/off switch.

BOOST

The BOOST mode produces about 50 % more light than the Maximum level.

Press and hold the BOOST button down to use the BOOST mode. BOOST may be activated anytime, whether the lamp is off, flashing, or set to one of the 3 lighting levels. If used too frequently, this mode can quickly drain the batteries.

Automatic power limiter:

To avoid overheating the LED, the BOOST lighting level drops to Maximum after 20 seconds, even if the button is held down. If BOOST is used repeatedly, the electronic system will prevent further use of the BOOST mode until the LED cools down. In high-temperature conditions, the electronics will also limit the current in the LED if it gets too hot. When this happens, the light will be noticeably dimmer, whatever lighting level is on.

Battery charge indicator

The indicator starts working 5 seconds after the lamp has been turned on.

It does not work in BOOST mode.

When the batteries are fresh, the indicator blinks green. When they are used (about 70 % discharged), it turns orange, and then red when they need to be replaced (about 90 % discharged).

As an additional alert, the headlamp's beam will blink momentarily when the indicator changes color.

The indicator gives only a general idea of remaining battery life. Its accuracy varies with the type of batteries used and with the temperature.

Installing the batteries

Tilt the head all the way down until the ratchet teeth are disengaged. Open the battery case cover. Install the batteries according to the polarity indicators inside the battery case.

Maintenance

Do not attempt to dismantle the lamp. LEDs have a very long lifetime and do not require service. Dismantling the lamp voids the guarantee.

- A pressure-equalizing membrane located inside the battery case cover allows equalization of pressure between the inside and the outside of the lamp. This membrane helps avoid condensation.

Water in the battery case can cause a malfunction.

After use in a moist or wet environment, remove the batteries and allow the lamp to dry completely.

Waterproofness

The waterproofness of the lamp depends on following the instructions for use and maintenance.

Take care to avoid damaging the O-ring or its seating (tools, sand, etc.).

Periodically clean the O-ring and lubricate it with a thin coat of silicone grease only (PETZL maintenance kit).

WARNING, silicone grease can irritate the eyes. In case of eye contact, rinse immediately with plenty of water for 15 minutes and consult a doctor. Keep silicone grease out of reach of children.

Cleaning

Use optical wipes or hand-wash the lamp (including the headband) in tepid soapy water with the battery case closed. Do not wipe with an abrasive product, especially on the lens.

In case of malfunction

If the lamp flickers, see the section entitled «Battery charge indicator». If the BOOST does not work or if the lamp dims suddenly, see «Automatic power limitation».

Verify the batteries are charged and correctly installed with respect to polarity. Follow the polarity indicators on the battery case. Check the contacts for corrosion. In case of corrosion, gently scrape the contacts without deforming or damaging them. If your lamp still does not work, contact PETZL.

Batteries

ATTENTION DANGER, risk of explosion and burns:

The batteries must be inserted correctly w/respect to polarity by following the diagram on the battery case.

If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid.

Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.

In case of doubt, turn off the lamp immediately and check the polarity.

Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.

In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Do not recharge alkaline batteries.
- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.
- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not put used batteries in a fire.
- Keep batteries out of reach of children.

PRECAUTIONS to avoid damaging your lamp (oxydation of contacts...) and to limit the risk of leaky batteries:

- do not allow the batteries to become heavily discharged,
- keep water out of the battery case.

Protecting the environment

Lamps, bulbs, and batteries should be recycled and not thrown in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resulting from the use of this product.

Système Optique

Composé d'une LED à faisceau focalisé pour une vision longue portée et d'un volet grand angle.

Lorsque le volet est fermé, le faisceau est large pour une vision rapprochée.

Allumer, éteindre, sélectionner

La TIKKA XP ATEX offre 3 niveaux différents d'éclairage au choix dans l'ordre d'allumage :

- Niveau 1. Maximum : puissance maximale.
- Niveau 2. Optimum : meilleur rapport puissance/autonomie.
- Niveau 3. Économique : puissance faible/grande autonomie.

- Plus un mode Clignotant.

Vous choisissez la puissance d'éclairage adaptée à votre activité pour voir ou être vu en cliquant sur l'interrupteur.

- Un clic pour allumer la lampe en éclairage Maximum.
- Un clic pour éteindre.
- 2 clics rapides pour sélectionner le niveau d'éclairage Optimum,
- 3 clics rapides pour le niveau Économique,
- 4 clics rapides pour le mode Clignotant.

Si le temps est trop long entre deux clics, la lampe s'éteint.

BOOST

Le mode BOOST génère environ 50 % de lumière en plus du niveau Maximum.

Maintenez l'interrupteur appuyé pour faire fonctionner le BOOST.

Ce mode est accessible dans n'importe quel état de la lampe : éteinte, mode clignotant ou les trois niveaux d'éclairage. L'utiliser de manière trop fréquente peut faire chuter rapidement le niveau de charge des piles.

Limitation automatique de puissance :

Pour ne pas atteindre une température trop élevée de la LED, l'éclairage BOOST bascule au bout de 20 secondes sur le niveau maximum même si l'interrupteur est maintenu.

Dans le cas d'une utilisation répétée du BOOST, le système électronique interdit un nouvel accès à ce mode BOOST pendant le temps nécessaire au refroidissement de la LED.

Dans des conditions de chaleur exceptionnelle, le système électronique peut également limiter le courant dans la LED si la température est jugée critique. Vous constaterez alors une baisse d'intensité lumineuse quel que soit le niveau d'éclairage.

Témoin de décharge des piles

Opérationnel 5 secondes après l'allumage de la lampe.

Il ne fonctionne pas en mode BOOST.

Quand les piles sont neuves, ce témoin clignote en vert. Lorsqu'elles sont usées (environ 70 % de décharge), il clignote en orange puis en rouge quand il est urgent de les remplacer (environ 90 % de décharge).

Pour vous prévenir, le changement de couleur du témoin est accompagné par une petite série de clignotements de la lampe.

L'information donnée n'a qu'une valeur indicative. En effet cette information varie en fonction des piles utilisées et de la température.

Mise en place des piles

Basculez complètement la platine orientable. Libérez toute la partie crantée et ouvrez le couvercle (open).

Entretien

- Ne démontez pas la lampe. Les LED ont une durée de vie de plusieurs dizaines de milliers d'heures. La garantie ne fonctionne pas si la lampe a été démontée.

- Une membrane d'équilibrage de pression se situant à l'intérieur du couvercle pile permet d'équilibrer les pressions entre l'intérieur et l'extérieur

de la lampe. Cette membrane évite la condensation.

- De l'eau dans le boîtier à piles peut créer un dysfonctionnement. Si vous changez les piles en milieu humide, retirez les après utilisation et séchez.

- Attention à ne pas rayer la surface du joint torique et de son siège (outil, sable).

- Nettoyez et graissez le joint torique avec un voile de graisse silicone uniquement (Kit entretien PETZL).

Attention, la graisse à base de silicone peut causer une irritation des yeux. En cas de contact avec les yeux, rincez à l'eau pendant 15 minutes et consultez un médecin. Mettez hors de portée des enfants.

Nettoyage

Utilisez des lingettes d'optique ou lavez la lampe boîtier fermé (élastique compris) à l'eau tiède savonneuse avec les doigts. Ne frottez pas avec un produit abrasif en particulier sur la vitre.

En cas de dysfonctionnement

Dans le cas où la lampe clignote, reportez-vous au paragraphe Témoin de décharge des piles.

Si le BOOST ne fonctionne pas ou si la lumière de votre lampe diminue subitement, reportez-vous au paragraphe Limitation automatique de puissance.

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

Piles**ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure :**

- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.

Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles — en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.

Signe : un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.

En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.

Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.

En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter d'urgence un médecin.

- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne rechargez pas des piles alcalines.
- Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne tentez pas de les ouvrir.
- Ne jetez pas les piles usagées au feu.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

PRÉCAUTIONS pour ne pas endommager votre lampe (oxydation des contacts...) et pour limiter le risque des piles qui coulent :

- n'attendez pas que vos piles soient fortement déchargées,
- évitez l'eau dans le boîtier.

Protection de l'environnement

Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le démontage, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

So verwenden Sie diese Ausrüstung**Optisches System**

Besteht aus einer optisch verstärkten LED für Fernlicht und einer Schiebelinse für Streulicht im Nahbereich.

Einschalten, Ausschalten, Einstellungen und die Auswahl von Leuchtstärken

Die TIKKA XP ATEX besitzt drei Leuchtstärken:

- Stufe 1. Maximal: Maximale Leistung.
- Stufe 2. Optimal: Das günstigste Verhältnis von Leistung und Leuchtdauer.
- Stufe 3. Economy: Geringer Stromverbrauch/maximale Leuchtdauer.

Außerdem gibt es einen Blinkmodus. Mit dem Ein-/Aus-Schalter wählen Sie die für jeweilige Situation passende Einstellung. Sie drücken den Schalter:

- Ein Mal, um die Lampe im maximalen Modus einzuschalten.
- Zwei Mal schnell, um zu optimalen Modus zu wechseln.
- Drei Mal schnell, um zum Economy-Modus zu wechseln.
- Vier Mal schnell, um in den Blinkmodus zu wechseln.

Wenn zwischen zwei Mal drücken zuviel Zeit verstreicht, wird die Lampe ausgeschaltet. Um die Lampe auszuschalten, warten Sie mindestens drei Sekunden nach dem letzten Drücken, und drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter erneut.

BOOST

Im BOOST-Modus wird ca. 50 % mehr Licht als im maximalen Modus erzeugt.

Um diesen Modus zu verwenden, halten Sie den BOOST-Schalter gedrückt.

Der BOOST-Modus kann jederzeit aktiviert werden, ganz gleich, ob die Lampe ausgeschaltet ist, blinkt oder in einem der drei Modi betrieben wird. Wird dieser Modus zu häufig eingesetzt, können sich die Batterien sehr schnell entleeren.

Automatische Leistungssteuerung:

Um ein Überhitzen der LEDs zu verhindern, wird der BOOST-Modus nach 20 Sekunden in den maximalen Modus zurückgeschaltet, auch wenn Sie den Schalter gedrückt halten.

Nach einer wiederholten Aktivierung des BOOST-Modus ermöglicht das elektronische System die erneute Verwendung erst dann, wenn die LEDs abgekühlt sind.

Bei hohen Außentemperaturen wird auch die Leistung der LEDs reguliert, falls diese hierdurch überhitzen. In diesem Fall wird das Licht etwas schwächer, ganz gleich, welche Leuchtstufe gerade aktiv ist.

Batteriestatusanzeige

Diese Anzeige startet fünf Sekunden nach Einschalten der Lampe. Sie funktioniert nicht im BOOST-Modus.

Bei frischen Batterien blinkt die Anzeige grün. Bei verbrauchten Batterien (ca. 70 % Entladung) leuchtet sie zunächst orange, später rot (ca. 90 % Entladung). In diesem Fall müssen die Batterien ausgetauscht werden.

Als zusätzlicher Hinweis blinkt der Lichtstrahl der Lampe kurz, wenn die Farbe der Anzeige wechselt.

Die Anzeige stellt nur eine Schätzung der verbleibenden Batterielebensdauer dar. Die Genauigkeit variiert mit dem verwendeten Batterietyp und der Temperatur.

Einlegen der Batterien

Klappen Sie den Lampenkopf nach unten, bis sich die Sperrzähne lösen. Öffnen Sie das Batteriegehäuse. Legen Sie die Batterien ein und beachten Sie die Ausrichtung der Pole, die im Inneren des Gehäuses angegeben ist.

Wartung

Bauen Sie die Lampe nicht auseinander. LEDs haben eine sehr lange Lebensdauer und erfordern keinerlei Wartung. Wenn Sie die Lampe auseinander bauen, verfällt die Garantie.

- Im Inneren des Batteriegehäuses befindet sich eine Druckausgleichsmembrane, die einen Druckausgleich zwischen dem Inneren des Lampengehäuses und der äußeren Umgebung ermöglicht. Diese Membrane hilft, Kondensation zu vermeiden.

Wasser im Batteriegehäuse kann eine Fehlfunktion verursachen. Entfernen Sie nach dem Gebrauch in einer feuchten oder nassen Umgebung die Batterien aus dem Gehäuse und lassen Sie die Lampe vollständig trocknen.

Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung ein Brillenreinigungstuch oder waschen Sie die Lampe (inklusive Stirrband) in Wasser mit milder Seife und geschlossenem Batteriefach. Verwenden Sie kein Scheuermittel, vor allem nicht für die Linse.

Problemebehebung

Wenn die Lampe flackert, siehe Abschnitt „Batteriestatusanzeige“. Funktioniert der BOOST-Modus nicht oder wird das Licht plötzlich schwächer, siehe Abschnitt „Automatische Leistungssteuerung“. Überprüfen Sie, ob die Batterien vollständig geladen und hinsichtlich der Polarität richtig eingelegt sind. Beachten Sie die Polaritätsanzeige am Batteriegehäuse. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Kratzen Sie korrodierte Kontakte vorsichtig sauber, ohne sie dabei zu verformen oder zu beschädigen. Wenn die Lampe immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

Batterien**ACHTUNG, Explosions- und Verätzungsgefahr:**

Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm.

Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (sodass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.

Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden.

Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität.

Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.

- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.

- Wird eine Stirnlampe länger gelagert, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.

- Legen Sie keine Alkalibatterien in das Ladegerät ein.

- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen oder auseinander zu bauen.

- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.

- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

VORSICHTSMAßNAHMEN zur Vorbeugung von Schäden an der Lampe (Oxidierung der Kontakte...), und um ein Auslaufen zu verhindern:

- Achten Sie darauf, dass sich die Batterien nicht vollständig entladen.

- Achten Sie darauf, dass das Batteriegehäuse trocken bleibt.

Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled und nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß der geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität.

PETZL-Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

Verantwortlichkeit

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, gleichgültig ob direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie für jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung dieses Produkts entstehen.

Sistema ottico

Composto da un LED a fascio luminoso focalizzato per una visione a distanza e da un diffusore grandangolare.
Quando il diffusore grandangolare è chiuso, il fascio luminoso è ampio per una visione ravvicinata.

Accensione, spegnimento, selezione

La TIKKA XP ATEX offre 3 diverse potenze d'illuminazione a scelta nel seguente ordine di accensione:

- Livello 1. Massimo: potenza massima.
 - Livello 2. Ottimale: miglior rapporto potenza/autonomia.
 - Livello 3. Risparmio: bassa potenza/grande autonomia.
 - Più una modalità lampeggiante.
- Scegliete la potenza d'illuminazione adatta alla vostra attività per vedere o essere visti cliccando sull'interruttore.
- Un clic per accendere la lampada al livello massimo.
 - Un clic per spegnere.
 - 2 clic rapidi per selezionare il livello ottimale,
 - 3 clic rapidi per il livello risparmio,
 - 4 clic rapidi per la modalità lampeggiante.

Se il tempo tra due clic è troppo lungo, la lampada si spegne.

BOOST

La modalità BOOST produce circa il 50 % di luce in più del livello massimo.

Tenere pigiato l'interruttore per far funzionare la modalità BOOST. Questa modalità è accessibile in qualunque stato si trovi la lampada: spenta, modalità lampeggiante o i tre livelli d'illuminazione. L'utilizzo troppo frequente di questa modalità può far scendere rapidamente il livello di carica delle pile.

Limitazione automatica di potenza:

per non raggiungere una temperatura troppo elevata del LED, l'illuminazione BOOST dopo 20 secondi si sposta al livello massimo anche se si tiene l'interruttore.

Nel caso di un utilizzo ripetuto della modalità BOOST, il sistema elettronico impedisce un nuovo accesso a questa modalità BOOST per il tempo necessario al raffreddamento del LED.

In condizioni di caldo eccezionale, il sistema elettronico può anche limitare la corrente nel LED se la temperatura è giudicata critica. Costaterete quindi un abbassamento di intensità luminosa.

Indicatore di scarica pile

Funzionante 5 secondi dopo l'accensione della lampada.

Non funziona in modalità BOOST.

Quando le pile sono nuove, questo indicatore lampeggia con una spia verde. Quando sono usate (circa 70 % di scarica), l'indicatore lampeggia con una spia arancione e poi rossa quando è urgente sostituirle (circa 90 % di scarica).

Per avvertirvi, il cambiamento di colore dell'indicatore è accompagnato da una breve serie di lampeggiamenti della lampada.

L'informazione data ha solo un valore indicativo. Infatti, questa informazione varia in funzione delle pile utilizzate e della temperatura.

Inserimento pile

Ribaltare completamente la piastra orientabile. Liberare tutta la parte dentellata e aprire il coperchio (open).

Manutenzione

- Non smontate la lampada. I LED hanno una durata di qualche decina di migliaia di ore. La garanzia non è più applicabile se la lampada è stata smontata.

- Una membrana per uniformare la pressione è situata all'interno del coperchio pile e permette di compensare le pressioni tra l'interno e l'esterno della lampada. Questa membrana evita la condensa.

- Acqua nel portatile può causare il non funzionamento della lampada. Se si cambiano le pile in ambiente umido, toglierle dopo l'utilizzo e lasciare asciugare.

- Attenzione a non rigare la superficie della guarnizione e del suo alloggiamento (attrezzi, sabbia).

- Pulire e lubrificare la guarnizione con del grasso silicone soltanto (Kit manutenzione PETZL).

Attenzione, il grasso a base di silicone può causare irritazione agli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Pulizia

Utilizzare dei panni ottici o lavare con le dita la lampada con il portatile chiuso (elastico compreso) con acqua tiepida e sapone. Non strofinare con prodotti abrasivi in particolare sul vetro.

Se la lampada non funziona

Nel caso in cui la lampada lampeggia, fate riferimento al paragrafo «Indicatore di scarica pile».

Se la modalità BOOST non funziona o se la luce della vostra lampada si riduce improvvisamente, fate riferimento al paragrafo «Limitazione automatica di potenza».

Verificate le pile e rispettate la loro polarità, seguendo l'ordine indicato sul portatile. Verificate l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattate leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada non funziona ancora, contattate PETZL.

Pile**ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di bruciatura:**

- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'inserimento indicato sul portatile.

Se una pila viene invertita (due poli + o due poli - a contatto tra loro), nel giro di pochi minuti si verifica una reazione chimica all'interno della pila invertita con conseguente emissione di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo.

Indizio: un basso livello d'illuminazione con pile nuove indica che una o più pile sono invertite.

In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.

Nell'eventualità che ci sia già stata una perdita di liquido elettrolitico, proteggersi gli occhi. Aprire il portatile dopo averlo ricoperto con un panno per evitare eventuali proiezioni.

In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, lavare immediatamente la parte interessata con abbondante acqua e consultare un medico.

- Non mischiare pile di marche differenti.
- Non mischiare pile nuove con pile usate.
- Togliere le pile dal portatile in caso di lungo inutilizzo.
- Non ricaricare pile alcaline.
- Non cortocircuitare le pile, possono provocare bruciature.
- Non tentare di aprire le pile.
- Non gettare le pile usate sul fuoco.
- Tenere le pile fuori dalla portata dei bambini.

PRECAUZIONI per non danneggiare la vostra lampada (ossidazione dei contatti...) e per limitare il rischio di perdita di liquido elettrolitico:

- non arrivare alla scarica completa delle pile,
- evitare di fare entrare acqua nel portatile.

Protezione dell'ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori da eliminare devono essere riciclati. Non gettateli nei rifiuti. Deponeteli nei contenitori di riciclaggio in conformità ai diversi regolamenti locali applicabili. Partecipate così alla tutela dell'ambiente e della salute umana.

Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, lo smontaggio, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alle pile che perdono elettrolita, o agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

Instrucciones de utilización**Sistema óptico**

Compuesto por un LED con un haz luminoso focalizado de visión a largo alcance y por un filtro gran angular.

Al aplicar el filtro, el haz luminoso es amplio para ofrecer una visión de proximidad.

Encender, apagar, seleccionar

La TIKKA XP ATEX ofrece 3 niveles de iluminación a escoger según el orden de encendido siguiente:

- Nivel 1. Máximo: potencia máxima.
- Nivel 2. Óptimo: mejor relación potencia/autonomía.
- Nivel 3. Económico: poca potencia/gran autonomía.

- Más un modo Intermitente.

Usted puede elegir el nivel de iluminación que se adapte mejor a su actividad, para ver o ser visto, haciendo clic en el interruptor.

- Un clic para encender la linterna en iluminación Máximo.

- Un clic para apagarla.

- Dos clics rápidos para seleccionar el nivel de iluminación Óptimo,

- Tres clics rápidos para el nivel Económico,

- Cuatro clics rápidos para el modo Intermitente.

Si el tiempo entre dos clics es demasiado largo, la linterna se apaga.

BOOST

El modo BOOST genera alrededor de un 50 % más de luz que el nivel Máximo.

Mantenga el interruptor apretado para activar el BOOST.

Este modo es accesible independientemente del estado de la linterna: apagada, modo intermitente o los tres niveles de iluminación. Utilizarlo con demasiada frecuencia puede hacer que el nivel de carga de las pilas caiga rápidamente.

Limitación automática de potencia:

Para no alcanzar una temperatura demasiado elevada del LED, la iluminación BOOST vuelve al cabo de 20 segundos al nivel máximo aunque mantenga apretado el interruptor.

En el caso de una utilización repetida del BOOST, el sistema electrónico no permite volver a acceder al modo BOOST durante el tiempo necesario para que el LED se enfríe.

En condiciones de calor excepcional, el sistema electrónico también puede limitar la corriente en el LED, si la temperatura se considera crítica. En tal caso, usted observará un descenso de la intensidad luminosa sea cual sea el nivel de iluminación encendido.

Testigo de descarga de las pilas

Entra en funcionamiento a los 5 segundos después de haber encendido la linterna.

No funciona con el modo BOOST.

Cuando las pilas son nuevas, el testigo parpadea en verde; cuando están gastadas (un 70 % de descarga), parpadea en naranja; y cuando es urgente cambiar las pilas (un 90 % de descarga), parpadea en rojo.

Para avisarle, cuando cambie el color del testigo, la linterna emitirá una serie de destellos.

Esta información sólo tiene un valor indicativo y puede variar dependiendo de las pilas utilizadas y la temperatura.

Colocación de las pilas

Haga bascular completamente la pletina orientable. Libere todas las muescas y abra la tapa (open).

Mantenimiento

No desmonte la linterna. Los LED tienen una vida útil de varias decenas de miles de horas. La garantía no es válida si se ha desmontado la linterna.

- Una membrana de equilibrado de la presión colocada en el interior de la caja portapilas permite equilibrar las presiones entre el interior y el exterior de la linterna. Esta membrana evita la condensación.

- La presencia de agua en la caja portapilas puede provocar un mal funcionamiento. Si cambia las pilas en un medio húmedo, retírelas después de su utilización y séquelo.

- Atención a no rayar la superficie de la junta tórica y de su alojamiento (herramienta, arena).

- Limpie y lubrique la junta tórica sólo con una capa de lubricante siliconado (kit mantenimiento PETZL).

Atención: el lubricante a base de silicona puede provocar irritación en los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuague con agua durante 15 minutos y consulte a un médico. Colóquelo fuera del alcance de los niños.

Limpieza

Utilice gamuzas de óptica o lave la linterna con la caja portapilas cerrada (cinta elástica incluida) con agua tibia jabonosa con los dedos. No frote con un producto abrasivo, en particular, el cristal.

En caso de mal funcionamiento

Si la linterna parpadea, remítase al párrafo «Testigo de descarga de las pilas».

Si el BOOST no funciona o si la luz de la linterna disminuye de golpe, remítase al párrafo «Limitación automática de potencia».

Verifique las pilas y respete su polaridad. Siga el orden indicado en la caja portapilas. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna todavía no funciona, póngase en contacto con PETZL.

Pilas**ATENCIÓN PELIGRO, riesgo de explosión y de quemaduras:**

- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas.

Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre sí), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo.

Signo: un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida.

En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad.

En el caso de que ya se haya producido una fuga, protéjase los ojos.

Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección.

En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.

- No mezcle pilas de marcas diferentes.

- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.

- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.

- No recargue las pilas alcalinas.

- No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.

- No pruebe de abrirlas.

- No tire las pilas gastadas al fuego.

- No deje las pilas al alcance de los niños.

PRECAUCIONES para no estropear su linterna (oxidación de contactos...) y para limitar el riesgo de que las pilas pierdan líquido:

- no espere a que las pilas estén muy descargadas,

- evite que el interior de la caja portapilas entre en contacto con el agua.

Protección del medio ambiente

Las linternas, bombillas, pilas y baterías recargables deben reciclarse.

No las tire con la basura doméstica. Depositelas en los contenedores de reciclaje según los diferentes reglamentos locales aplicables.

De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y la salud.

Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el desmontaje, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden líquido y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de los daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.